

EDWARD KIHARA

FREELANCE ENG-SWA TRANSLATOR

- Email: edkihara761@yahoo.com
- Phone: +(254) 702-091777
- Address: 241-40600 Stima Street, Siaya, Kenya

PROFILE & OBJECTIVE

Dedicated and detail-oriented professional with a strong commitment to excellence. A quick learner open to new ideas and constructive feedback, I excel at clear and effective communication across diverse social and professional contexts.

I specialize in English-Swahili translation and localization, complemented by skills in SEO copywriting, social media management, transcription, and data entry. Fluent in Luo and Kikuyu, I am a dependable translator adept at translating written documents, audio, and video content across the specified language pairs.

As a versatile freelancer, I thrive in challenging situations and prioritize client confidentiality, never disclosing project information without consent.

My extensive experience includes translating a wide range of content, such as marketing materials, legal documents, medical reports, technical manuals, educational materials, employee handbooks, subtitles, interviews, blog posts, press releases, newspaper articles, apps, documentaries, self-help books, business plans, market studies, financial statements, pitch decks, workbooks, website content, product instructions, and health-related blog articles.

I have over three years of transcription experience with notable companies such as Go Transcript, Verbit, and Transcribe Me.

WORK EXPERIENCE

January 2022-Present

TRANSLATION, INTERPRETERS AND TRANSLATORS INC

- Collaborated with project managers to deliver accurate and consistent translations of a wide range of documents, including finance, medical, legal and technical material. Ensured all the tight deadlines were met.

December 2021-Present

TRANSLATION, PARIMATCH TANZANIA

- Conducted translation for sports betting and casino projects for Parimatch Tanzania following comprehensive training undertaken in Dar es Salaam.

November 2020-Present

TRANSLATION, LOC PROS

- Completed over 50,000 words in translation, editing, proofreading, and quality assurance, covering topics such as US Immigration, Health Care, Medicine, Business, Marketing, and Sports.

January 2020-Present

TRANSLATION, GO TRANSPARENT

- Freelance translator for Go Transparent and Future Trans, translating approximately 25,000 words.

August 2019-Present

TRANSLATION, AMAZON ATMS

- Translated 150,000 words from English to Swahili (Kenya) for WeLocalize under Amazon ATMS.

January 2019-April 2019

TRANSLATION, NILEBRIDGE

- Conducted translation and localization as well as assisting in the review and proofreading of translated content to maintain high quality. Handled over 75,000 words.

December 2018-Present

TRANSLATION AND LOCALIZATION, PANGEA LOCALIZATION SERVICES

- Provided translation and localization services with a focus on Sports, Gambling, Medicine, Health Care, Websites, and Legal content.

June 2018-Present

TRANSCRIPTION, TRANSLATION, AND TEXT SEGMENTATION, APPEN BUTLER HILL

- Translated over 18,000 words from Swahili to English, completed text segmentation for translation (Swahili), and transcribed over 50,000 utterances (Swahili to English) to aid in Machine Learning processes.

March 2018-August 2018

TRANSLATION, ONE HOUR TRANSLATION

- Translated over 35,000 words in website, legal, marketing, and medical content.

October 2017-June 2019

TRANSCRIPTION AND TRANSLATION, LINGUAL CONSULTANCY SERVICES

- Transcribed over thirty hours of Swahili videos and translated over 80,000 words (Swahili-English).

July 2014-Present

TRANSLATION, WARRIOR DIGITAL VENTURES

- Collaborated with other members of the team and clients to complete numerous financial translation projects, on a wide range of business, finance and accounting topics.
- Here are some of the most notable finance projects we've handled so far:

- KCB Group: Focused on Savings, Insurance, Loans, and Investments such as Money Market Funds (MMFs) for you, your biashara and corporates- Approx 120,000 words
- Safaricom Limited: Various financial documents on MPESA- 160,000 words
- Exim Bank (Tanzania): Financial reports - 5,000 words
- Britam Holdings: Insurance options, investment packages and pension – 75,000 words

March 2014-June 2014

TRANSLATION, JARGON EG

- Translated and localized technical documents from a wide range of fields while collaborating with project managers to ensure high quality results were delivered on time.

EDUCATION

- 2017-2019: Advanced Professional Diploma in Translation, Notting Hill College (Distinction with Honors)
- 2011-2015: Bachelor of Science in Actuarial Science with I.T, University of Nairobi (Second Class Upper Division)
- 2007-2010: Kenya Certificate of Secondary Education, Siaya Township Secondary School (A-)
- 1999-2006: Kenya Certificate of Primary Education, Siaya Central Primary School (A)

KEY SKILLS AND CHARACTERISTICS

- Critical Thinking
- Quick and Willing Learner
- Able to work under minimum supervision
- Problem Solving
- Strict Deadline Adherence
- Availability Over 72 Hours Weekly (Including Weekends)
- Proficiency in Microsoft Office Suite
- Proficiency in CAT Tools, including SDL Trados Studio and MemoQ
- Fast and Accurate Typing
- Adaptability
- Fluent in Swahili, English, Luo, and Kikuyu

ACTIVITIES AND INTERESTS

- Literature

- Environmental Conservation
- Art & Painting
- Sports
- Travel